

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bāza e mestimnasqi, e čáće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirčia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relácie maškar-e nácie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so pačan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela čáčes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen lačheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themenčar, i sathemenqi aj čáčutni pativ thaj i realizčia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xačaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaøar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaracia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciene aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizácie e dostimnasqe, dikāřindor godāøe akaja Deklaracia, keren buti, siklāřimnača thaj edukaciača, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienčar, te ristāren lenqo sathemenqo aj čáčo prinzaripen aj realizčia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rńdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaracia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sėkso, i čhib, i religia, i politikani ja aver opńnia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdōl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorūqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonōmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suverenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fôrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te raxhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te raxhlön barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektìvo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasee je našärdöl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dută ja vaša varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesœe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni araxhlöl prufisardi and-jekh publğko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj raxhel pes.

2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalçhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.

12

Nikasqe naşti te kerdön arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i familia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naşti te kuşlön lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel raxhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj beşel mestes and-o Them kaj zivel.

2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesœar, vi pesqeresœar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipen mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo ćaćes kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvet mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elemēta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvet mestes pi relēgia ja paćapen thaj şaj mestes, kñrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trđel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonençar thaj ritualone aćarençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opēnia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipučhlo te dikărel pe opēnie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idēe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocićia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasœe, and-e publuko bută pe Themesqe.
3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi beşel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdöl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdön periodik, barabar savorrenqe, garavdevastēca ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociàlo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociàlo ta kulturàlo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizàcia kerdöl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizàcia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butäqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutäripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butäqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristärel pesqe aj familiaqe normfölo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenear kotar-o sociàlo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikàta, ja te ovel somdasno anda laee, te rakhel pe interese.

24

Sarkas si les hakaj te dingöl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butäqo si te ovel godäver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikfölo aj sociàlo mažutipen; si les hakaj vi te ristöl lesqe mažutipen and-e sure bibutärimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasear.

2. E dien thaj e čavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesar ta diaear, si len ikano socàlo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklöpen ta i edukàcia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni sköla. Edukàcia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionàlo sikläripen mangel buxlärdo bute manušenqe; o oprutno siklöpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasoe ta numaj p-i bàza lenqe aštimnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te luludöl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorärdöl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o haläripen, i tolerñcia ta o amalipen maškar savorre nřcie, raciàlo aj religiàlo grupe; vipalčande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themengere vaš-o dikäripen e ačhimnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukàcia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanöl e manušíkane kreaciöar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosear ta lesqe animata.

2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interese, save thävden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godäqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lümia asavi sociàlo ta maškarthemutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.
2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasœe.
3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khanć akala Deklarćia našti te interpretisavel sar dispozěcia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.

---